

**AUF DIE AUSWAHL  
KOMMT ES AN:  
WIR LIEFERN  
BAUSTOFFE**  
für Neubau, Umbau oder Renovierung!  
Informieren Sie sich in unseren Ausstellungen.

**Baufachzentrum  
EH Hasselbring**

21684 Stade · Klarenstrecker Damm 12-14  
Gewerbegebiet Süd · Tel. (0 41 41) 5 27-0 · Fax (0 41 41) 5 27-105  
21614 Buxtehude · Ostmoorweg 41-43  
Gewerbegebiet Ost · Tel. (0 41 61) 7 17-0 · Fax (0 41 61) 7 17-105

# Bützflether Handball Blatt



Sonnabend, 14.08.2010

Die Zeitschrift des Handball-Fördervereins

Nr. 1/ Jg. 13

## HSG-BüDro Turniere

**Sa. 21.08.2010**

Sporthalle Bützfleth

09:00 weibl. Jgd. B

14:30 weibl. Jgd A

19:30 Damen A-Pokal

**So., 29.08.2010**

Sporthalle Bützfleth

10:00 Herren B-Pokal

15:00 Damen B-Pokal



Mit 68 Mannschaften gab es in diesem Jahr ein Rekordmeldeergebnis bei den HSG-Turnieren. Auf dem Foto die Mannschaften des mJB-Turniers - unser Team belegte Rang 2

## Saison- auftaktspiel

### 1. Herren gegen Bremervörde 1

Sa., 28.08.2010; 19:00 Uhr  
Sportzentrum Bützfleth

Das nächste  
Handball Blatt  
erscheint am  
**21.08.2010**

## Wir melden uns zurück

Vor 7 Wochen gab es das letzte Handball Blatt. Wir hatten Sommerferien, die mit den heißen Temperaturen ihren Namen verdienten und wer nicht in den sonigen Süden verreisen konnte, musste nicht traurig sein. Viele Familien sind inzwischen aus dem Urlaub zurück, der Kindergarten ist wieder geöffnet und den ersten Schultag hat es auch schon gegeben. Der Alltag hat uns wieder.

Auch beim Handball ist es ähnlich. Etliche Jugendtrainer hatten während der Sommerferien ein lockeres Training als eine Art

Ferienstpaßprogramm für die Daheimgebliebenen angeboten. Manche Teams nahmen an Turnieren teil.

Die Leistungsmannschaften stecken allerdings seit einigen Wochen in teilweise sehr Kraft raubenden Saisonvorbereitungsmaßnahmen.

Auch für die Organisatoren der HSG-BüDro ist die handballlose Zeit zu Ende. Unser traditionelle Turnier vor dem Saisonstart erfreut sich immer größerer Beliebtheit und wird in diesem Jahr wegen der vielen Meldungen an vier Tagen ausgetragen. Auftakt

war am vergangenen Wochenende in Drochtersen (Bericht auf den Seiten 6 und 7). Am nächsten und übernächsten Wochenende geht es in der Bützflether Halle weiter.

Mit viel Spannung warten die Fans auf das Saisonauftakt-Spiel unserer 1. Herren gegen den Oberligisten Bremervörde 1 am 28. August. Die spektakuläre Verpflichtung von Ralf Böhme, der in der letzten Saison die 1. Herren von Fredenbeck trainierte und leistungsstarke Spielerzüge machen neugierig auf die Saison 2010/11.

## Elektrotechnik

**Am Anfang ging es nur ums Licht!**

Heute sind eine leistungsfähige Industriewirtschaft, eine wirksame Diagnose- und Therapie-Medizin sowie eine ertragreiche Landwirtschaft angewiesen auf permanente Energieversorgung!

**Kompetente Planung und fachgerechte Installation!**



**NDB ELEKTROTECHNIK GmbH & Co. KG**  
Robert-Bosch-Str. 11 · 21684 Stade  
Tel.: 04141 523-01 · Fax: 04141 53599-0  
E-Mail: elektrotechnik-stade@ndb.de



**Individuelle  geplant**

**Ihr Anspruch reizt uns!**  
Sprechen Sie mit uns über Ihre Ideen für individuelle Fenster und Türen!  
Rufen Sie uns gleich an:  
Tel. 04141 526-0

[lindemann-stade.de](http://lindemann-stade.de)

- Gewerbebau
- Hallenbau
- Kommunaler Bau
- Metallbau
- Fensterbaufachbetrieb
- Einfamilienhausbau

 *Wir bauen Zukunft*

Bauunternehmen  
Schlüsselfertigbau  
Fensterbau  
Metallbau

**LINDEMANN**

Zertifiziert nach  
**DIN EN ISO 9001:2000**  
Qualitätsmanagement

**SCHÜCO** Klarenstrecker Damm 23 21684 Stade  
Ausstellung & Beratung: 04141 526-0

**MÖBELHAUS MEYER**  
Tischlerei • Möbelhandel • Bestattungen

Inh.: Gerd und Peter Frank  
Obstrasschenweg 263  
21683 Stade-Bützflath  
Telefon: 04146209  
www.moebelhausmeyer.de

**Ihre Wünsche...**



**...entscheiden!**

 **Raiffeisen-Markt**  
STADER SAATZUCHT eG

*Wir lieben Nähe!*

**SSV** Besuchen Sie unsere Schnäppchenecke!

**Rabatte bis zu 80 %**  
aus den Bereichen **Bekleidung & Garten!**

Gültig bis 31.08.2010

**Bützflath - Alte Chaussee 127 - Tel. 04146 462**  
[www.stader-saatwacht.de](http://www.stader-saatwacht.de) - E-Mail: [info@stader-saatwacht.de](mailto:info@stader-saatwacht.de)

40-0026



**ERFAHRUNG**

**AOS in Stade –  
Drei Jahrzehnte  
Produktion und  
Entwicklung.**

**AOS**  
aluminiumoxid

Aluminium Oxid  
Stade GmbH  
Postfach 2269  
21662 Stade

[www.aos-stade.de](http://www.aos-stade.de)

  
Stark für Stade

medienzentrum-stade.de

## Bützfleth liest

### Gute-Nacht-Geschichten unter dem Kastanienbaum



Das ist eine gute Nachricht für Kinder ab 5 Jahren. In der nächsten Woche wird von Montag, dem 16. August bis Freitag, den 20. August täglich abends um 18:00 Uhr unter der Kastanie an der Schule eine Gute-Nacht-Geschichte vorgelesen. Welche Geschichte man hören kann, ist geheim, wer vorliest, das ist aber bekannt. Am Montag kommt Brigitte Meyer, Lehrerin an der Schule, dienstags ist Renate Osterauer von der Kita dran. Am Mittwoch liest Gisela Kleinschnittger vor, viele Kinder ken-

nen sie vielleicht von den Schwimmkursen. Gaby Meyhöfer, eigentlich fast überall aktiv, hat sich den Donnerstag reserviert und am Freitag kommen gleich zwei Vorleserinnen, Sabine Petersen von der Ortsbücherei und Marina Gatzke, die alle Kinder kennen, die einmal geturnt haben und schwimmen lernen.

Wenn es an einem der Tage Schietwetter geben sollte, findet das Vorlesen trotzdem statt, aber nicht unter der Kastanie sondern im Foyer der Schule.

## Zuschuss für den „Treffpunkt“

An den Kosten für den Treffpunkt Mühlenweg, in dem viele Kinder betreut werden, wird sich die Ortschaft auch in Zukunft

weiter beteiligen. Ein entsprechender Antrag wurde von den Ortsratsmitgliedern ohne Diskussion befürwortet.

## Gartenwettbewerb

Anlässlich des Jubiläums der Ortschaft Bützfleth hatte das Attraktive Bützfleth einen Gartenwettbewerb ausgeschrieben. Teilnahmeformulare liegen bei neukauf aus. Inzwischen ist die

Jury zusammengestellt und Ende des Monats sollen die Begehungen stattfinden. Wer teilnehmen möchte, kann also noch kurz entschlossen ein Anmeldeformular ausfüllen.

## Sprechstunde „Ortskernsanierung“

Die Gelder für die Ortskernsanierung wurden bewilligt und die Hamburger Firma ASK Hassenstein und + Pfad als Sanierungsträger bestimmt.

An jedem 2. Mittwoch im Monat (in den geraden Wochen)

kommt ein Mitarbeiter dieser Firma zu einer Sprechstunde ins Dorfgemeinschaftshaus.

Die nächste Sprechstunde findet also am Mittwoch, den 25. August in der Zeit von 16:00 - 18:00 Uhr statt.

## Stammtisch des attraktiven Bützfleth

Am kommenden Dienstag, den 17. August trifft sich das Attraktive Bützfleth um 20:00 Uhr zu seinem nächsten Stammtisch in der Gaststätte Allenberg. Auf der Tagesordnung steht die Organisation des Weihnachtsmarkts,

der in diesem Jahr erstmals in der Festung Grauerort stattfinden soll. Außerdem ist für 2011 die Durchführung einer Gewerbe-schau angedacht.

Interessierte Bürger sind bei dem Stammtisch gerne gesehen.

## Der Bützflether Veranstaltungskalender im Handball Blatt

Datum	Uhrzeit	Veranstaltung	Veranstalter	Ort
14.08.	09:30	52. Bützflether Schützenfest	Schützenverein	Schießstand/Schützenhalle
15.08.	19:00	Begrüßungsgottesdienst VorkonfirmandInnen & Verabschiedung Tschernobyl-Ferienkinder	Kirchengemeinde	St. Nicolai
15.08.	12:00	Jubiläumsumzug	Ortschaft/Schützenverein	Schützenplatz Kirchstraße
15.08.	12:00	52. Bützflether Schützenfest	Schützenverein	Schießstand/Schützenhalle
17.08.	20:00	Stammtisch d. Attraktiven Bützfleth	Gaststätte Allenberg	Attraktives Bützfleth
19.08.	19:45	Jubiläumskonzert	Stadeum /AOS/Ortschaft	Festung Grauerort
20.08.	18:00	Preisverteilung (Kinder und Jugend)	Schützenverein	Schützenhalle
20.08.	20:00	Preisverteilung	Schützenverein	Schützenhalle
21.08.	09:00	Handball-Turniere der HSG Bü/Dro	HSG Bützfleth/Drochtersen	Sportzentrum
22.08.	11:00	Jubiläumslauf „Fit & Fun-Run 2010“	„Tennis Fit & Fun“/Ortschaft	Sportplatz/Ortschaft
25.08.	16:00	Sprechstunde „Ortskernsanierung“		Dorfgemeinschaftshaus
25.08.	20:00	Wohlfühlabend im Freibad	Trägerverein Freibad	Freibad
29.08.	09:00	Handball-Turniere der HSG Bü/Dro	HSG Bützfleth/Drochtersen	Sportzentrum
01.09.	18:00	Ortbürgermeistersprechstunde	Ortschaft	Dorfgemeinschaftshaus
02.09.	19:30	Stammtisch Wählergemeinschaft	Wählergemeinschaft	Gaststätte v. Stemm
03.09.	14:00	40. Integrationssportfest	TuSV Bützfleth	Sportzentrum
04.09.	13:30	Einweihung der Jubiläumsmauer	Ortschaft Bützfleth	Ortsmitte (alte Waage)
04.09.	15:00	Feuerwehrgroßübung	Feuerwehr/Ortschaft	Schulgelände
05.09.	10:00	Handball-Heimspieltag	HSG Bützfleth/Drochtersen	Sportzentrum
08.09.	16:00	Sprechstunde „Ortskernsanierung“		Dorfgemeinschaftshaus
13.09.	20:00	Mitgliederversammlung	FV Jugendfußball	Gaststätte Allenberg
14.09.	19:30	Vereinsmeisterschaft KK Jungschützen	Schützenverein	Schießstand/Schützenhalle

## FLEISCHER-FACHGESCHÄFT



**Gallant**



- Kalte & warme Platten
- Unsere Spezialität: **Party-Service**
- Spanferkel ab 6 Personen
- Fleisch- & Wurstspezialitäten

Alfred Gallant  
Obstmarschenweg 316  
21683 Stade-Bützfleth  
Tel.: 0 41 46 / 54 79  
Mobil: 0171 / 40 82 936

## Werner Schneider KG

Flethweg 51, 21683 Stade-Bützfleth  
Tel. 04146/303 - Fax 04146/341  
e-mail: werner-schneider-kg@t-online.de

### Gravieren - Lasern

Innovative Lösungen für Beschriftung und Markierung

**Mini Rührkuchen**z. B. mit Apfel, Pflaume  
oder Kirsche

Stück 1,20 €

**900er Bütz**

500 g 2,30 •

Obstmarschenweg 326 Bützfleth  
Tel. 04146 - 5483 / Fax 6254  
[www.jan-holst.de](http://www.jan-holst.de)**www.bilzhause.de****Egmont Bilzhause jr.**Rechtsanwalt und Notar  
auch Fachanwalt für Arbeitsrecht  
und Fachanwalt für Verkehrsrecht  
Mediator**Andreas Kuehn**

Rechtsanwalt

**Katrin Marei Rohde**

Rechtsanwältin

**Claudia Baumgarten**

Rechtsanwältin

Holzstr. 30  
21682 StadeTel.: 04141/2181 u. 3262  
Fax.: 04141/47181[rechtsanwaelte@bilzhause.de](mailto:rechtsanwaelte@bilzhause.de)

Fahr lieber mit...

**ACHTUNG  
EIGENTÜMER**

Sparen Sie jetzt Ihr gutes Geld

- ✓ Absolutes Zinstief nutzen
- ✓ Jetzt günstiger finanzieren
- ✓ Top-Angebote warten auf Sie

Schnelles Handeln lohnt sich!  
Umgehend informieren bei:**Peter W. Schneidereit**

04146 5272



A. 29811 - 1/2008

# Mein erster Schultag

Am vergangenen Samstag war so gegen 10:30 Uhr der Schulhof gefüllt mit ordentlich herausgeputzten Kindern, gut gekleideten Eltern und Großeltern. Alle warteten mit Vorfreude auf den Beginn der Einschulung.

Die kleine Sporthalle war bunt geschmückt. In den ersten drei Reihen fanden die 48 ABC-Schützen auf Bänken Platz, dahinter standen dicht an dicht die Stühle für die Gäste. Aber das reichte auch in diesem Jahr nicht aus. An der Wand mussten sich viele mit den einfachen Stehplätzen begnügen. Die Einschulung ist eben ein ganz besonderer Tag und eigentlich ist doch schön, dass die Kinder ihn nicht nur mit ihren Eltern, sondern auch mit Oma und Opa und den Geschwistern begehen möchten.

Es dauerte so seine Zeit, bis die Fotografiereidenschaft der Erwachsenen fürs Erste gestillt war und alle ihre Plätze eingenommen hatte. Rektor Kurt v. Schassen begann nach einer kurzen Begrüßung auch gleich mit der ersten Lerneinheit: „Wir lernen eines der wichtigen Worte kennen - Ruhe.“ Bis auf die neu zugezogenen Kinder und die, die

aus dem Schulkindergarten gekommen waren, hatten alle am Brückenjahr in der Kita teilgenommen. Dort hatten sich schon viel darüber erfahren, wie es in der Schule so zugeht. Deshalb wurde es innerhalb kurzer Zeit so still, dass man die Mitglieder der Flöten AG von Frau Meyer ohne Probleme auch in der letzten Reihe noch deutlich hören konnte. In der Schule ist aber nicht nur still sitzen gefragt. Die Kinder der 2. Klassen begrüßten die Neuen mit dem beliebten Fliegerlied. Da wurde gleich mitgeklatscht, was angesichts der Größe mancher Schultüte kein einfaches Unterfangen war.

Rektor Kurt v. Schassen betätigte sich zwischendurch auch immer wieder als Reporter und bekam schnell heraus, was die Erstklässler denn eigentlich in der Schule wollten: „Lesen und schreiben lernen.“ Ihre Lehrerinnen, Frau Bendler und Frau Umard hörten das gerne. Beide bilden ein eingespieltes Team und sind seit Jahren Klassenlehrerinnen in Parallelklassen. Sie hatten die ABC-Schützen auch schon während des Brückenjahrs betreut.

Auch das Aushängeschild der Grundschule, die Einrad AG, hatte ihren Auftritt. Als Paula Kolodziejek und Christina Brand auf den hohen Einrädern durch die Halle kurvten, gab es begeisterten Beifall und auf so manchem Kindergesicht konnte man erkennen: „Ich will nicht nur lesen und schreiben sondern auch Einrad fahren lernen.“

Natürlich warteten die Neuen gespannt darauf, mit ihren Mitschülern in die Klassenräume zu gehen. Die Einschulungsveranstaltung war also kurz gehalten. Kurt v. Schassen hatte die Hoffnung, sie mit einem geordneten Auszug der Schüler, gefolgt von Eltern und Großeltern beenden zu können. Aber dann brachen doch das pralle Leben und die Fotoleidenschaft durch. Einige Eltern wollten ihre Kinder beim Verlassen der Halle von draußen knipsen, andere noch schnell ein Bild vor der bunten Tafel machen. So kam es wie es kommen musste. Vor der Ausgangstür bildete sich eine bunte Menschentraube. Mit etwas Geduld und guter Laune lief sich alles zu recht. Es war eben eine lebendige Einschulungsfeier.

## Noch ein Schild



Der Tourismusverband Kehdingen ist seit einiger Zeit sehr aktiv. Wie auch andernorts üblich, hat man z. B. Schilder aufgestellt, die vor allem Gäste und Urlauber darauf aufmerksam machen sollen, dass sie sich im Land Kehdingen aufhalten.

In Nordkehdingen und an der westlichen Grenze stehen schon sechs solcher Schilder. Wo sollten sie aber im südlichen Bereich angebracht werden? Geographisch gesehen gehört Bützfleth

zu Südkehdingen, politisch allerdings zu Stade. Weil Tourismus aber mehr mit dem Land und weniger mit der Politik zu tun hat, wurde das Kehdingenschild in Bützfleth am Obstmarschenweg aufgestellt. Am vergangenen Mittwoch kamen Heinrich von Borstel vom Tourismusverband und die beiden Bürgermeister Wolfgang Rust (Bützfleth) und Hans-Wilhelm Bösch (Drochtersen) zur offiziellen Schildeinweihung.

# E neukauf

EDEKA

**...einfach gut einkaufen**  
**Bützfleth • Obstmarschenweg 297**

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8:00 - 19:30 • Sa 7:30 - 18:00 • Tel.: 0 41 46 - 51 10

# Windpark-Erweiterung

Der Landkreis Stade überarbeitet zur Zeit sein regionales Raumordnungsprogramm. Darin wird festgelegt, welche Nutzungsmöglichkeiten für welche Gebiete vorgesehen werden. In diesem Zusammenhang überprüft die Firma EnergieKontor aus Bremen, wo im Landkreis Stade noch Standorte für neue Windkraftanlagen zu finden sind. Auch das Gelände in der Umgebung der schon jetzt sich am Landern drehenden Windräder wurde als geeignet eingestuft. Es wurden schon erste Gespräche mit der Stader Verwaltung und den betroffenen Landwirten geführt.

Auf der Sondersitzung des Bützflether Ortsrats am 11. August berichteten Mitarbeiter der Firma EnergieKontor über den Stand der Entwicklung. Danach sind im Prinzip zwei Erweiterungsflächen möglich. Eine liegt östlich vom jetzigen Windpark, also Richtung Ortschaft. Aber schon Stades Bürgermeister hatte Bedenken wegen der seiner Mei-

nung zu großen Nähe zur Wohnbebauung. Auch die Fraktionen des Ortsrates sprachen sich einstimmig gegen diese Erweiterung aus. Zwischen der geplanten Autobahntrasse und der Ortschaft dürfte es keine Gewerbeansiedlungen oder dergleichen geben.

Der zweite Standort befindet sich westlich der Autobahntrasse etwa dort wo der Mühlenweg auf den Landernweg mündet und weiter Richtung Morrchausee. Es würden dort drei Windräder mit etwa 2,5 - 3 MWatt Leistung. Die Gesamthöhe dieser Windräder liegt bei ca 150 m Höhe (Nabenhöhe 100m). Sie wären also ungefähr 50 m höher als die jetzt stehenden Anlagen. Für Windräder dieser Größenordnung ist eine Nachtbefeuerung nötig. Es würde aber sichergestellt, dass die dem neuesten Stand der Technik entspräche, also z. B. bei klarem Wetter mit geringerer Intensität leuchtet als Nebel.

Auch die finanzielle Seite wurde angesprochen. Mit den betroffenen Landwirten werden Pacht-

verträge abgeschlossen, von den zu zahlenden Steuern würden etwa 70% in die Stader Kasse fließen, aber für gemeinnützig tätige Institutionen und Vereine in Bützfleth gäbe es eine jährliche Unterstützung von ca. 5000 Euro jährlich.

Herrn Steffen Föllner, Projektkoordinator von EnergieKontor betonte, dass man nur dann diese Windparkerweiterung durchführen würde, wenn es auch grünes Licht durch den Ortsrat gäbe. Wenn die Raumordnungsplanung des Landkreises zügig voranschreite, könnte 2012 der Genehmigungsantrag gestellt werden und Ende 2013 die Anlage in Betrieb gehen.

Alle Fraktionen des Ortsrats betonten, dass sie regenerativen Energien positiv gegenüberstünden. Der Bau von Windkraftanlagen östlich der A26-Trasse wurde ausdrücklich und einstimmig abgelehnt, gegen eine Windparkerweiterung westlich der Trasse gab es keine Einwände.

# Schützenumzug der Superlative

Am Wochenende wird in Bützfleth das Schützenfest gefeiert. Der Umzug am Sonntag, den 15. August steht ganz im Zeichen des Ortschaftsjubiläums. Neben den Abordnungen von 10 Schützenvereinen gibt es 7 Fußgruppen mit bis zu 100 Personen, 24 Festwagen, 9 Musikgruppen und Spielmannszüge. Trachten- und Volkstanzgruppen, Fahnen-schwenker und die historische Moderschau des Bürgervereins sind dabei, aber auch viel Majestätisches wie Apfel- und Blütenköniginnen. Alle Bützflether Vereine und Institutionen sind übrigens auch in dem Zug vertreten.

Von 11:00 - 15:00 Uhr wird Bützfleth an diesem Sonntag praktisch zur Fußgängerzone. Motorisiert kann man den Obstmarschenweg dann nur in einem Festwagen befahren. Bleibt zu hoffen, dass das Wetter mitspielt und die Bürger am Straßenrand den Gästen einen begeisterten Empfang bereiten.

# Verkehrssituation im Elsternweg

Es gibt scheinbar keine befriedigende Lösung bzgl. der Verkehrsführung zwischen Hornstieg, Elsternstraße und der Alten Waage. Verschiedenste Durchfahrtsperren und Einbahnstraßen gab es in vergangenen Jahrzehnten. Zur Zeit wird die Elsternstraße gerne mal als Schleichweg zwischen Obstmarschenweg und „Vogelsiedlung“ missbraucht. Die Stadt Stade führte vom 10. - 26. Juni mit einem fest installiertem Gerät eine Verkehrszählung durch. 797 Fahrzeuge wurden erfasst. Das sind etwa 50 pro Tag und ver-

mutlich in der überwiegenden Zahl Anwohner. Dass einer mit Tempo 60 durch dieses schmale Sträßchen bretterte (es sind 30 km/h erlaubt) ist zwar unglaublich, aber auch eine krasse Ausnahme. Auf der Ortsratssitzung kam man zu dem Entschluss, an der jetzigen Verkehrsregelung nichts zu ändern.

Vielleicht sollten die Anwohner in der Zeiten, in denen ihre Straße häufig zur Abkürzung genutzt wird, ein kollektives Spazieren gehen veranstalten. Dann würde der Elsternweg wirklich zum Schleichweg.

# Straßenreparaturen

Von Frostschäden an den Straßen ist Bützfleth bis auf wenige Ausnahmen verschont geblieben. Nach einigen provisorischen Flickarbeiten sollen nun die Löcher in der Abbenflether Hafenstraße und in der Alten Chaussee in Höhe der Tankstel-

le der Stader Saatzucht ordentlich behoben werden. Das wird ungefähr 5000 Euro kosten. Eine Reparatur des Flethwegs im Bereich des Friedhofs ist in diesem Jahr nicht mehr möglich. Die Kassenlage der Ortschaft gibt das nicht mehr her.

## Das Handball Blatt erscheint am

28.08.2010	12.02.2011
11.09.2010	26.02.2011
25.09.2010	12.03.2011
08.10.2010	26.03.2011
30.10.2010	09.04.2011
13.11.2010	07.05.2011
27.11.2010	21.05.2011
11.12.2010	11.06.2011
15.01.2011	02.07.2011
29.01.2011	

## Impressum

Bützflether Handball Blatt  
Am Heidberg 4,  
21682 Stade  
Tel. (0 41 41) 98 26 06  
Fax (0 41 41) 98 26 02  
email: info@tusv-handball.de  
www.tusv-handball.de  
Herausgeber:  
Handball Förderverein e. V.  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Karin Maldener  
Druck: Hesse Druck, Stade  
Auflage: 2.000



PHYSIOTHERAPIE  
Karsten Meyhöfer

Physiotherapeut - Krankengymnast  
Obstmarschenweg 290 - 21683 Bützfleth

[www.physiotherapie-stade.de](http://www.physiotherapie-stade.de)

Krankengymnastik  
Hausbesuche  
Fango & Massage

# Die HSG Handball

Noch vor dem eigentlichen Saisonstart veranstaltete die HSG BüDro auch in diesem Jahr wieder ein großes Handballturnier. Mit 68 gemeldeten Mannschaften konnten die Organisatoren ein Rekordergebnis melden. Obwohl das Turnier inzwischen an vier Tagen ausgetragen wird, musste Sven Wolter etlichen Vereinen Absagen erteilen.

Am vergangenen Wochenende wurden in der Drochterser Halle

die Spiele der weibliche D- und C-Jugend sowie die der männlichen D-, C- und B-Jugend absolviert, außerdem stand der Herren A-Pokal auf dem Programm.

Samstagmorgen um 8:00 Uhr wurde die Halle aufgeschlossen und nach dem Herren A-Pokal um 24:00 Uhr gingen die letzten Helfer nach Hause. Schnell eine Mütze Schlaf nehmen, denn auch am Sonntag ging es um 8:00 Uhr los. Drei Turniere des männlichen Hand-

## Weibliche Jugend D

Unsere beiden wJD-Mannschaften sind erst gerade wieder in das Training eingestiegen. Man nahm ganz entspannt an dem Turnier teil und erzielte trotzdem ordentliche Ergebnisse.

Die Mannschaft vom VfL Stade spielte ein super Turnier. Gegen dieses starke Team steckte unsere D1 dann auch die einzige Niederlage ein. Ansonsten gab für unsere Mädchen nur sichere Sie-

ge und deshalb einen ungefährdeten 2. Platz.

Thomas Schönekaß hatte aber auch noch die D2 am Start. Die Mädchen schlugen sich wirklich tapfer. Mit ein wenig Glück wäre sogar ein Sieg gegen Buxtehude und damit sogar Platz 3 drin gewesen. Der Trainer: „Die D2 hat alles gegeben und sich nicht unterkriegen lassen. Ich hätte ihnen den Bronzeplatz gegönnt. Aber

auch so bin ich mit beiden Mannschaften rund um zufrieden. Ich bin sicher, die Mädchen werde eine gute Punktspielsaison absolvieren.“

### Tabelle

1. Stade 1	41:5	8:0
2. Bü/Dro 1	32:15	6:2
3. Buxtehude	21:26	4:4
4. Bü/Dro 2	11:24	2:6
5. Stade 2	4:39	0:8

### Spielergebnisse

Bü/Dro 1 : Bü/Dro 2	8 : 1
Buxtehude : Stade 1	1 : 10
Stade 2 : Bü/Dro 1	1 : 10
Stade 1 : Bü/Dro 2	10 : 0
Buxtehude : Stade 2	11 : 3
Stade 1 : Bü/Dro 1	10 : 4
Bü/Dro 2 : Buxtehude	4 : 6
Stade 2 : Stade 1	10 : 11
Bü/Dro1 : Buxtehude	10 : 3
Bü/Dro 2 : Stade 2	7 : 0

## Weibliche Jugend C

Mit insgesamt 7 Mannschaften, davon 4 mit Oberligaqualität, war das wJC-Turnier randvoll. Draußen herrschte Hochsommerwetter, in der Halle Backofentemperatur. Das wJC-Turnier begann um 13:00 Uhr und die Mannschaften mussten sechs Spiele von jeweils 12 Minuten Länge absolvieren.

Das Trainergespann Cholewa/v.d.Reith hatte schon vor der Sommerpause den Kader der wJC1-Oberligamannschaft benannt. Das Team ist erst vor Kurzem intensiv in die Saisonvorbereitung eingestiegen. Das HSG-Turnier war also eher Teil des Trainingsprogramms und nicht lockeres Freizeitvergnügen. Stade war zwar nicht mit seiner ersten Mannschaft dabei, aber Sur-

heide und Buxtehude verfügen über starke Mannschaften. Unsere C1 präsentierte sich angesichts der kurzen Vorbereitungszeit schon in guter Frühform. In der Abwehr kassierte die Mannschaft knapp hinter Turniersieger Surheide die wenigsten Tore. Im Angriff waren nach Aussage der Trainer schon gute Fortschritte zu sehen, aber bis zum Saisonbeginn muss noch eine Steigerung her. Thomas v.d.Reith: „Eigentlich sind Christian und ich recht positiv überrascht von dem jetzigen Leistungsstand der Mannschaft; aber es liegt trotzdem noch viel Arbeit vor uns.“ Die HSG schickte auch ihre 2. Mannschaft in das Turnier. Sie wird in der nächsten Saison auf Kreisebene starten. Die starken

Teams aus Buxtehude und Surheide waren da eine Nummer zu groß, zumal unsere C2 nur mit einem ganz knappen Kader aufzulaufen konnte und die Spielerinnen kaum Wechselmöglichkeiten hatten. Da war vor allem auch viel moralische Stärke gefragt, um sich nicht aufzugeben. Mit einer soliden Abwehr und dem sicheren Sieg über Stade 2 konnte man mit dem Turnier zufrieden sein.

### Tabelle

1. Surheide	49:17	12:0
2. Bü/Dro 1	47:20	10:2
3. Buxtehude 1	69:30	8:4
4. Buxtehude 2	64:43	6:6
5. Stade 3	22:66	4:8
6. Bü/Dro 2	15:54	2:10
7. Stade 2	9:55	0:12

### Spielergebnisse

Bü/Dro 1 : Bü/Dro 2	12 : 1
Stade 3 : Buxtehude 2	2 : 16
Surheide : Buxtehude 1	6 : 3
Stade 2 : Bü/Dro 1	0 : 3
Bü/Dro 2 : Stade 3	4 : 5
Buxtehude 2 : Surheide	5 : 10
Buxtehude 1 : Stade 2	14 : 1
Bü/Dro 1 : Stade 3	14 : 4
Bü/Dro 2 : Buxtehude 2	2 : 15
Surheide : Stade 2	11 : 1
Buxtehude 1 : Stade 3	17 : 13
Buxtehude 2 : Bü/Dro 1	7 : 10
Stade 2 : Bü/Dro 2	1 : 5
Bü/Dro 1 : Surheide	1 : 2
Buxteh. 1 : Buxteh. 2	16 : 4
Stade 3 : Stade 2	5 : 3
Surheide : Bü/Dro 2	8 : 3
Stade 2 : Buxtehude 2	3 : 17
Bü/Dro 2 : Buxteh. 1	0 : 13
Surheide : Stade 3	12 : 4
Bü/Dro 1 : Buxteh. 1	7 : 6

## Herren A-Pokal

Die 1. Herren war als Verbandsligist Favorit im A-Pokalturnier und löste ihre Aufgabe erwartungsgemäß. Trainer Ralf Böhme zeigte sich zufrieden mit der Leistung seiner Mannschaft, wollte das Turnier aber nicht als Standortbestimmung verstanden

wissen. Nach Konditions- und Abwehrtraining würde man sich erst jetzt schwerpunktmäßig mit der Angriffsarbeit beschäftigen. Die Mannschaft sei noch mitten in der Saisonvorbereitung, alle zögen voll mit und trotz der personellen Veränderungen habe

sich schnell ein guter Zusammenhalt entwickelt.

### Tabelle

1. Bü/Dro 1	6:0	64:39
2. Fredenbeck 3	4:2	54:42
3. Dollern	2:4	45:58
4. Wisch	0:6	32:56

### Spielergebnisse

Fredenb. 3 : Bü/Dro 1	13 : 16
Wisch : Dollern	10 : 15
Dollern : Fredenb. 3	18 : 19
Bü/Dro 1 : Wisch	19 : 14
Wisch : Fredenbeck 3	8 : 22
Dollern : Bü/Dro 1	12 : 29

# Handball-Turniere 2010

ballnachwuchses standen noch auf dem Programm. Nach der mJB Siegerehrung war dann gegen 21:00 Uhr endgültig Schluss.

Anerkennung für Sven Wolter, Björn Schmidt, Olaf Bunge, Gerd Borchers und Volker Stüven, die die Hauptlast der Turnierorganisation getragen hatten und an diesem Wochenende eigentlich ein Bett in der Halle hätten aufstellen können.

Ein großer Dank an unsere Spieler und die Eltern, die die Verpfle-

gung der Mannschaften und der Gäste übernahmen. An zwei Tagen wurden mehr als 300 Würstchen gegrillt, Berge von Salat hergestellt und aufgegessen und mit dem Getränkeanschub kam man angesichts des warmen Wetters kaum nach. 32 Handballmannschaften zu verpflegen ist ein Kraftakt, den das HSG-Catering ohne Zwischenfälle bewältigte. Am 21. und 29. August folgt Teil 2 der BüDro-Turniere im Sportzentrum Bützfleth.

## Männliche Jugend D

Das mJD-Turnier war mit 7 Mannschaften reichlich bestückt. Am Sonntagvormittag herrschten in der Drochterser Halle auch wieder erträgliche Temperaturen. Trotzdem ist es für D-Jugendliche schon eine Herausforderung, über mehr als 4 Stunden Turnierdauer die Konzentration aufrecht zu halten und 6 Spiele von jeweils 10 Minuten zu absolvieren. Denn wer sich hier z. B. eine verschlafene Anfangsphase gönnt hat in der Regel schon verloren.

Mit unserer D1, den beiden Mannschaften aus Buxtehude und den Schiffdorfern traten vier Mannschaften mit etwa gleicher Spielstärke an. Die Spielergebnisse fielen auch entsprechend knapp aus (4 unentschieden,

jeweils ein 1-Tor- bzw. 2-Tore-Sieg). Unsere D1 konnte sich in diesem Quartett gut behaupten und unterlag gegen den Turniersieger nur knapp. Orhan Ersoy am Kreis stach als bester Spieler seiner Mannschaft hervor. Mit der sportlichen Leistung seiner Mannschaft war Arne Both zufrieden: „Das Gemaule nach einem nicht gewonnenen Spiel sollten sich die Jungs abgewöhnen. Das bringt einen nicht voran.“

Unsere männliche D2 zeigte im ersten Spiel des Turniers gegen unsere Erste trotz der Niederlage eine gute Leistung. Auch der Sieg gegen Wisch sorgte noch einmal für einen gehörigen Motivationsschub. Gegen die starken vier führenden Mannschaf-

ten stand die D2 aber auf verlorenem Posten. Die Leistungsunterschiede sind eben auch in der D-Jugend schon ganz erheblich. Es ist zu wünschen, dass die Jungs nicht den Mut verlieren, dabei bleiben und weiter an sich arbeiten. In diesem Turnier haben sie die Chance, die sich ihnen bot genutzt, konnten einen Sieg einfahren und die Mannschaft aus Wisch hinter sich lassen.

### Tabelle

1. Buxtehude 2	42:20	10:2
2. Buxtehude 1	48:22	9:3
3. Bü/Dro 1	44:20	9:3
4. Schiffdorf	48:26	8:4
5. Himmelpf.	21:36	4:8
6. Bü/Dro 2	9:49	2:10
7. Wisch	10:50	0:12

### Spielergebnisse

Bü/Dro 2 : Bü/Dro 1	1 : 9
Himmelpf. : Wisch	6 : 2
Buxteh. 2 : Buxteh. 1	5 : 5
Schiffdorf : Bü/Dro 2	12 : 0
Bü/Dro 1 : Himmelpf.	8 : 1
Wisch : Buxtehude 2	2 : 8
Buxteh. 1 : Schiffdorf	6 : 6
Bü/Dro 2 : Himmelpf.	2 : 8
Bü/Dro 1 : Wisch	11 : 1
Buxteh. 2 : Schiffdorf	8 : 8
Buxteh. 1 : Himmelpf.	7 : 2
Wisch : Bü/Dro 2	1 : 4
Schiffdorf : Bü/Dro 1	5 : 6
Bü/Dro 2 : Buxteh. 2	0 : 8
Buxtehude 1 : Wisch	13 : 1
Himmelpf. : Schiffdorf	3 : 9
Buxteh. 2 : Bü/Dro 1	6 : 4
Schiffdorf : Wisch	8 : 3
Bü/Dro 1 : Buxteh. 1	6 : 6
Buxteh. 2 : Himmelpf.	7 : 1
Bü/Dro 2 : Buxteh. 1	2 : 11

## Männliche Jugend C

Trainer Freddy Dahlke konnte zu diesem Turnier mit seinem gesamten Oberligakader antreten. Allerdings ist man erst vor Kurzem in die Saisonvorbereitung eingestiegen und die Mannschaft hatte in dieser Zusammensetzung noch nicht gespielt. Trotzdem lieferte sie eine makellose Leistung ab. Alle Spiele wurden deutlich gewonnen, selbst der Turnierzweite mit 6 Treffern

Abstand geschlagen. An der Tor-differenz lässt sich ablesen, dass die Mannschaft eine gute Abwehr spielte und auch die Torhüter eine tadellose Leistung ab-lieferten. Im Angriff ist allerdings noch einiges zu verbessern. Das gilt vor allem auch in Hinsicht auf die Trefferquote.

Trainer Freddy Dahlke nutzte das Turnier, um viel zu wechseln und zu experimentieren. Alle

Spieler, auch die jüngeren, kamen zu ihren Einsatzzeiten. Der Trainer sieht der Oberligasaison optimistisch entgegen.

### Tabelle

1. Bü/Dro	47:24	8:0
2. Buxtehude	43:39	6:2
3. Hollenstedt	33:36	4:4
4. Schiffdorf	33:39	1:7
5. Horneburg	27:45	1:7

### Spielergebnisse

Bü/Dro : Schiffdorf	10 : 7
Buxteh. : Hollenstedt	8 : 5
Horneburg : Bü/Dro	2 : 10
Hollenst. : Schiffd.	9 : 7
Buxteh. : Hornebg.	14 : 8
Hollenst. : Bü/Dro	6 : 12
Schiffdorf : Buxteh.	11 : 12
Hornebg. : Hollenst.	9 : 13
Bü/Dro : Buxtehude	15 : 9
Schiffd. : Hornebg.	8 : 8

## Männliche Jugend B

Nach sicheren Siegen gegen Buxtehude und Himmelpforten war das letzte Spiel gegen den Oberligisten Fredenbeck ein würdiges Finale. Unsere Jungs gliederten die körperliche Unterlegenheit durch gute Zusammenarbeit aus. Es entwickelte sich

ein sehenswertes, temperamentvolles Spiel. 5 Minuten vor dem Abpfiff erkämpfte Fredenbeck erstmals eine 3-Tore-Führung. Unsere mJB stemmte sich gegen eine Niederlage, aber der VfL gab das Blatt nicht aus der Hand. Christian Hinrichs: „Mei-

ne Jungs haben einen großen Schritt nach vorn getan!“

### Tabelle

1. Fredenbeck	45:20	6:0
2. Bü/Dro	39:29	4:2
3. Buxtehude	28:42	1:5
4. Himmelpf.	20:40	1:5

### Spielergebnisse

Himmelpf. : Bü/Dro	6 : 14
Buxtehude : Fredenbeck	8 : 16
Fredenb. : Himmelpf.	18 : 4
Bü/Dro : Buxtehude	16 : 10
Buxtehude : Himmelpf.	10 : 10
Fredenbeck : Bü/Dro	13 : 9

## Zum Handball nach Alanya

### Weibliche Jugend B beim internationalen Turnier in der Türkei

Nach 4 Jahren ohne Beteiligung der HSG Bützfleth/Drochtersen machte sich zum ersten Mal seit 2005 eine Mannschaft, samt Reisegruppe, der HSG auf den Weg zum Rasenhandball-Turnier nach Alanya, der „Partymetropole“ an der türkischen Riviera. Wie in den Jahren zuvor begann das Turnier mit der üblichen Parade am Donnerstagabend, bei der alle teilnehmenden Mannschaften mit deren Anhängern quer durch die Innenstadt marschieren und für viel Lärm



sorgen. Dieser ganze Marsch konnte allerdings durch die HSG-Anhänger für einen Moment außer Gefecht gesetzt werden. Auf der Hälfte des Weges zum Hafen wurden spontan

alle Teilnehmer aufgefordert: „Hinsetzen, Hinsetzen!“ Die Mädchen hatten beim „Humba“-Gesang sichtlich ihren Spaß und

konnten den auch auf das Handballspielfeld mitnehmen. Nach den anstrengenden Spielen in der Hitze der Türkei sprang ein hervorragender 3. Platz heraus. Und wenn man mal nicht am

Handballspielen war, wurden der Pool, der Strand oder die Shoppingmeilen Alanyas unsicher gemacht. Die Abende wurden meistens mit einem gemeinsamen Beisammensitzen in einer Cocktailbar abgerundet.

Insgesamt kann mal wohl sagen, dass die Fahrt wieder einmal ein voller Erfolg war und die Mädchen jetzt schon ganz heiß auf das nächste Jahr sind.

Die WJB vertreten durch: Büsra Ersoy, Sinem Ersoy, Esra Gökcce, Stefanie Horwege, Julia Michaelsen, Jessica Pye und Lena von der Reith Trainer/Betreuer: Max Bock und Martina Dahlke (Bericht: Freddy Dahlke)

## Handball in den Ferien



Die Aktion „Ferienspaß in Bützfleth“ hatte auch in diesem Jahr wieder Unterstützung durch die HSG BüDro. Am 12. Juli trafen sich 13 Kinder in der Bützflether Sporthalle zum Handballspielen.

Bevor es los ging, wollten alle schnell einen Blick in den neuen Hallenanbau werfen und die Bälle einmal probeweise über den neuen Fußboden rollen. In den folgenden 90 Minuten hatten die Kinder in der großen Halle Gelegenheit, viele Bewegungserfahrungen mit dem Handball zu sammeln. Da alle trotz des warmen Wetters gut mitgemacht hatten, gab es als Belohnung zum Schluss der Veranstaltung ein leckeres Eis. (Bericht: Sabine Bilzhause)

## „Ski heil“ im Sommer

Sommerferien - das bedeutete für die Mädchen der weiblichen Jugend B2 nicht nur chillen und sich die Sonne auf den Bauch scheinen zu lassen. Die Mannschaft begann ihre Saisonvorbereitung schon während der Ferien mit einem Trainingslager. Weil harte Trainingseinheiten fremder Halle auch nicht leichter durchzuhalten sind, blieb die Mannschaft zu Hause und frequentierte die Drochterser Sporthalle.

Von Sonntagmorgen bis Mittwochabend wurde geackert, denn die ersten Punktspiele stehen schneller an, als manchen lieb ist. Die Schwerpunkte setzte Trainer Andreas Preil im technischen Bereich und bei der Kraftausdauer an. Auch wenn das nicht unbedingt Übungen umfasst, die bei den Aktiven auf große Begeisterung stoßen, war die Trainingsbeteiligung sehr gut und die Aufgaben wurden

mit großem Einsatz bewältigt. Andreas Preil: „Mit den Ergebnissen bin ich sehr zufrieden. Wir werden jetzt auf dem Level weiter trainieren und beim HSG-Turnier kurz nach den Sommerferien in Bützfleth sehen, wo wir stehen.“

Zum Abschluss der Woche gab es am Freitag als Belohnung für die Anstrengungen eine Fahrt zum Snowdom Bispingen. Frei nach dem Motto „Baden im Sommer kann jeder - Ski fahren, wenn andere draußen schwitzen macht besonders Spaß“ war das ein Trainingslagerabschluss der ungewöhnlichen Art und er kam bei den Mädchen richtig gut an. Skifan Andreas Preil hat's gefreut und eine Wiederholung ist also durchaus denkbar.

Vielen Dank an dieser Stelle an Familie Dralle, die sehr kurzfristig als Fahrer eingesprungen war.

(Bericht: Andreas Preil)

## Rasenturnier in Hollenstedt

Nachdem unsere mJD beim Christian Harzer Cup in Stade den Turniersieg einfahren konnte, sollte nun weiter an dem mannschaftlichen Zusammenspiel gearbeitet werden. Hierzu bieten sich Turniere auf Rasen wie dieses in Hollenstedt - sehr an, denn Alleingänge werden durch den unebenen Untergrund und einen feuchten, glitschen Ball schon extrem erschwert. Gerade wegen der Unwägbarkeiten mit dem Ball machten wir vor dem ersten Spiel eine kleine Gewöhnungseinheit, die uns gleich einen Katapultstart gegen Wisch (15:1) ermöglichte. Neu Wulmstorf (8:5), Jahn Hollenstedt (7:1) und Tostedt (16:2) konnten alle in die Schranken gewiesen werden, so dass es nun zum Show down mit dem BSV Buxtehude kam, der ebenfalls verlustpunktfrei durch das Turnier marschiert war. Es entwickelte sich ein ausgeglichenes

Spiel, in dem die Buxtehuder Spieler hauptsächlich durch ihre körperliche Überlegenheit vorlegen konnten. Aber immer wieder konnten wir durch das von Marten sehr geschickt aufgezogene Spiel den Ausgleich erspielen. Wenn es vorne mal nicht hinlief, hatten wir noch einen Pascal Meger im Tor, der mit seinen Glanzparaden einen enormen Anteil am ausgeglichenen Spielverlauf hatte. Am Ende hatten die Buxtehuder Spieler trotz allem das glücklichere Ende für sich und gewannen denkbar knapp mit 9:8. Somit belegten wir einen hervorragenden 2. Platz und freuten uns über die unerwartet gute Platzierung. Es spielten: Pascal Meger, Finn Berg, Orhan Ersoy, Tobias Gramckow, Marten Kahrs, Marcel Krämer, Mathis Martens, Niklas Plath, Max Reusser, Tom Wichern.

(Bericht: Arne Both)

## Zwei Mannschaften - zwei Sponsoren - zwei Trikotsätze

Fa. Jan Baumgarten aus Assel und Kreissparkasse statten Jugendmannschaften aus



Mit 26 Mannschaften startet die HSG Bützfleth/Drochtersen in die neue Saison. Da gibt es bzgl. der Spielbekleidung immer wieder Engpässe. Die Bereitschaft der heimischen Wirtschaft, hier hilfreich zur Seite zu stehen, war in den vergangenen Jah-

ren sehr groß. Auch in diesem Sommer meldeten die Mitglieder des Fördervereins etliche Zusagen, um Trikotsätze oder Trainingsbekleidung anschaffen zu können.

Unsere mJB konnte rechtzeitig zum HSG-Turnier am vergangenen Wochenende in der gut besuchten Drochterser Sporthalle in ihren neuen Trikots auflaufen. Gesponsert wurden sie von der Fa. Jan Baumgartner GmbH&Co KG, Heizung-Sanitär-Klempnerei aus Assel.

Eigentlich sind die Trikots zum Warmmachen und z. B. fürs Lauftraining vorgesehen. Aber sie scheinen auch turniertauglich zu sein. Unsere Jungs zeigten mit der neuen Bekleidung drei gute Spiele und konnten auch dem Oberligisten aus Fredenbeck lange Paroli bieten.

Das war dann also eine Art Schaulaufen und ein sportlicher Dank der Mannschaft an den Sponsor für die großzügige Unterstützung.

Die Kreissparkasse als in der Region tätiges Kreditinstitut wollte in einer etwas größer angelegten Aktion den Sport vor Ort unterstützen. 20 Taschen, jeweils gefüllt mit einem Mannschaftstrikotsatz und Ball stellte man zur Verfügung. So etwas spricht sich schnell herum. 268 Mannschaften der unterschiedlichsten Ballsportarten bewarben sich. Da musste das Los entscheiden. Auch Arne Both, Trai-

ner unserer mJD, hatte schnell reagiert: „Für so einen Zweckfülle ich gerne ein Antragsformular aus.“ Glück muss man haben. Ende Juni wurden er und sein Team zur Trikotübergabe in die Stader Filiale zur Kreissparkassenfiliale eingeladen. 19 andere Mannschaften samt Betreuern waren auch da. Der Schalterraum verwandelte sich in eine große Umkleidekabine, denn alle wollten natürlich gleich vor Ort

die neue Sportbekleidung ausprobieren und ein Foto machen.

Die Aktion kam sehr gut an und die Kreissparkasse überlegt, vielleicht in 2011 eine Neuauflage zu starten.



## Spendengelder gut angelegt

Fast alles im Leben hat eine gute und eine schwierige Seite. Der Aufschwung des Handballs in Bützfleth vor etwa 12 Jahren hat die Sportler gefreut, den TuSV stellte es mit der Zeit vor heftige Probleme - die Hallenzeiten wurden knapp. Der Handball-Boom hielt an und in der Abteilungsspitze nahm eine wagemutige Idee allmählich Formen an: wir bauen eine Ballsport-Trainingshalle. Im Jahre 2002 waren die Planungen so weit vorangeschritten, dass man mit dem Projekt an die Öffentlichkeit ging. Finanzierungsmöglichkeiten waren durchgespielt worden, Gespräche mit Politikern und Vertretern der Stadtverwaltung geführt und ein Architekt mit der ersten Planung beauftragt. In der Handball-Abteilung begann das große „Klinken-Putzen“, um Spendengelder einzuwerben. Es wurden verschiedenste Aktionen gestartet, um Geld zusammen zu bringen, z. B. die große Hallen-Lotterie an den Handballheimspieltagen. Insgesamt kamen im ersten Jahr

etwa 50.000 Euro zusammen. Das Geld wurde, weil es zum größten Teil zweckgebunden für den Trainingshallenbau gespendet worden war, auf ein Sonderkonto eingezahlt.

Aber schon im nächsten Jahr wurde deutlich, dass man mit den Bauplänen zu spät dran war. Der VfL Stade hatte den Umzug vom Gelände am Horstsee nach Ottenbeck durchgeführt und die regionalen Fördertöpfe für den Sportstättenbau waren ausgetrocknet. Wegen heftiger Steuer-einbrüche musste in der Stadt Stade ein rigoroser Sparkurs gefahren werden. Dann setzte ab 2003 die heiße Phase um den Bestand des Bützflether Freibads ein. Es zeichnete sich schnell ab, dass man nur mit viel Engagement und ehrenamtlicher Arbeit eine Schließung würde verhindern können. Zwei Großprojekte, die nur mit erheblichem Einsatz der Bürger zu tragen gewesen wäre, konnte so ein kleiner Ort nicht leisten.

Der Traum von der Trainingshalle wurde zunächst auf die lange

Bank geschoben und das Geld auf dem Sonderkonto (finanzkrisen-)sicher angelegt.

Etliche Jahre passierte nichts. Die Bützflether Handballer gründeten mit Drochtersen eine Handballspielgemeinschaft. Hallenkapazitäten in beiden Orten konnten so zwar besser genutzt werden, das Problem fehlender Trainingszeiten wurde aber nur gemildert, nicht beseitigt.

Vor etwa einem Jahr haben wir den Ballsport-Hallen-Traum doch endgültig begraben. Zusammen mit der Stadt Stade, dem TuSV und der Ortschaft wurde ein kleiner Hallenanbau realisiert. Das vom Förderverein auf 60.000 Euro aufgerundete „Hallengeld“ wurde hier investiert. Man kann zwar keinen Handball in dieser kleineren Halle spielen, aber die große Halle wird entlastet und davon profitiert indirekt der Handball.

Das ist sicherlich auch im Sinne derer, die uns vor etwa 10 Jahren Spendengelder für den Bau einer Ballsport-Trainingshalle anvertraut haben.

## Beim EWE-Cup für Auswahl-Teams

In Bremervörde wurde zu Sommerbeginn auch in diesem Jahr der EWE-Cup ausgetragen. Hier treffen sich norddeutsche Auswahlmannschaften zum Leis-



tungsvergleich. Außerdem gilt das Turnier als erster Test für die DHB-Sichtung.

Im Team der niedersächsischen Landesauswahl des 95-er Jahrgangs war als einziger Spieler aus unserer Region Leif Schmidt vertreten. Die NHV-Mannschaft erreichte beim EWE-Cup Platz 3 und Leif wird vermutlich auch nach der Sommerpause zu weiteren Auswahlinsätzen eingeladen werden.

## Lions-Club Kehdingen großzügig 1000 Euro für den Bützflether Integrationsport



Mitglieder des Lions-Clubs Kehdingen sind häufige und gern gesehene Gäste beim Integrationsport

Immer wenn sich der Lions-Club Kehdingen bei den Bützflether Integrationsportlern ankündigt, steht nicht nur der Sport im Vordergrund. Nun schon zum 22. Mal überreichten die Mitglieder, Karl-Otto Woetzel, Wilfried Heidhoff, Martin Bremert, Wilhelm Rolapp und Henry Breuer eine Spende. Diesmal waren es 1000 Euro, die aus dem Punsch-

verkauf auf dem Weihnachtsmarkt in Bützfleth zusammen gekommen sind.

Die Lions helfen dort, wo der Staat keine oder nur wenig Fördermittel zur Verfügung stellt. Für diese Unterstützung durch den Lions Club Kehdingen ist die Integrations-Sportabteilung des TuSV natürlich sehr dankbar. (Bericht: Hans-Dieter Menck)

## 40. Integrationsportfest

### TuSV lädt ehemalige Helfer ein

Am ersten Freitag im September herrscht traditionell Ausnahmezustand auf dem Gelände rund um die Sporthalle am Schwimmbad. Dann findet das Integrationsportfest des TuSV statt. Auch in diesem Jahr wird das mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit so sein. Die Kampfrichter für den leichtathletischen Dreikampf (50-Meter-Lauf, Schlagballwurf und Weitsprung) sind benannt, ein Heer freiwilliger Helfer wird für Essen und Trinken sorgen und hinter der Sporthalle gibt es die Wiese mit den kleinen Spielen für die Kleinsten. Unverzichtbar ist natürlich auch wieder nach absolutem Wettkampf die Fahrt mit Polizei- oder Feuerwehrwagen und mit der Pferdekutsche.

Weil das Integrationsportfest im Bützflether Jubiläumsjahr stattfindet, wurde auch ein Ehrengast eingeladen. Auf politische Prominenz haben die Organisatoren verzichtet, statt dessen wird der Clown Roberto zu Gast sein. Es gibt allerdings auch noch ein zweites Jubiläum zu feiern. Zum 40. Mal richtet der TuSV dieses Integrationsportfest aus. Über die Zahl der Helfer wurde nie Buch geführt, aber sie müsste etwa Bützfleths Einwohnerzahl entsprechen. Alle Helfer, aktuelle und ehemalige, sind am Freitag, den 3. September nach Ende des Integrationsportfest, also ab ca 17:30 Uhr, zu einem gemütlichen Beisammensein hinter der Sporthalle am Schwimmbad eingeladen.

## Liebe Landwirte

### Bitte um treckerfreie Zone

Am Sonntag, den 22. August veranstaltet der „Fit&Fun Lauftreff“ seine erste große Laufveranstaltung in Bützfleth. Start und Ziel sind auf dem Sportgelände am Freibad. Die Laufstrecken führen über den Mühlenweg auf den Landernweg. Die Wendemarke liegt für die kurze 5 km-Strecke an der Moorchausse. Die 10-km-Läufer queren die Moorchausse und laufen noch weiter Richtung Assel bis zur 5 km-Wendemarke.

Die Veranstaltung wird um 10:00 Uhr beginnen und vermutlich bis 13:30 Uhr dauern. Die Organisatoren bitten die Landwirte um Kooperation. Bitte befahren Sie während der Laufveranstaltung (22.08. von 10:00-13:30 Uhr) nicht mit landwirtschaftlichen Fahrzeugen die Laufstrecke auf dem Landernweg und dem Mühlenweg. Es werden bei dieser Veranstaltung auch viele Kinder erwartet.

## Bürgerverein spendet



Foto: B. Schmidt

nicht genannten Spender. Beides steht an der Haltestelle auf der Spielwiese. Der Vorstand des BVB übergab den Zug an die Spielkreisleiterin Frau Jankowski und die kleinen Fahrgäste nahmen auch sofort Platz.

Strahlende Kinderaugen gab es im Spielkreis der Familien Bildungsstätte. Der Bürgerverein Bützfleth e.V. hat dem Spielkreis eine Lokomotive geschenkt und der Anhänger ist von einem

In dem Haus der Kirchengemeinde Bützfleth - der Diele - treffen sich z.Zt. 18 Kinder ab 2 Jahren jeweils dienstags bis donnerstags vormittags zum gemeinsamen Spiel.

(Bericht: Gerda Schmidt)

## Bürger des Jahres 2011

Auf dem Neujahrsempfang 2010 wurde erstmals ein „Bürger des Jahres“ geehrt. Es war damals Hans-Otto Köser, der sich mit seinem ehrenamtlichen Engagement vor allem auch für den Erhalt des Freibades verdient gemacht hatte. Auch in 2011 soll es wieder eine solche Ehrung geben. Ab sofort können Vorschläge für eine Bürgerin oder einen Bürger des Jahres 2011 eingereicht werden. Grundsätzlich können sich alle Bürger der Ortschaft Bützfleth an dieser Aktion beteiligen, sofern sie volljährig sind. Aber

auch Vereine oder Institutionen haben die Möglichkeit, für ihre Mitglieder Vorschläge einzureichen.

Es sollte nur ein Vorschlag für eine einzelne Bürgerin bzw. einen Bürger gemacht werden und nicht für mehrere. Außerdem sollte dem Vorschlag eine kurze Begründung beigefügt sein.

Die Vorschläge können ab sofort entweder per Post oder persönlich bei der Ortschaftsverwaltung im Dorfgemeinschaftshaus eingereicht werden. Einsendeschluss ist der 15. November 2010.

Meisterbetrieb **Kreativ**  Gartenbau **Mirowsky**  
drinnen und draussen  
21683 Stade-Bützleth  
Tel. 041-461 2 07 - Fax 2 37

**Ihr Teamsportausrüster  
mit fairen Preisen**



Hökerstraße 42 · 21682 Stade  
Telefon 0 41 41 / 4 44 43  
www.intersport-rolff.de



**e-on** | Kernkraft

**Angebot zum Dialog**

Lernen Sie den Rückbau des Kernkraftwerks Stade kennen!  
Wir laden Sie ein und freuen uns auf das Gespräch.  
T 04141 77 2391 www.eon-kernkraft.com

**Bauen Sie doch  
in Bützfleth!**



In ruhiger Ortsrandlage befindet sich das Baugebiet „Hornstiegl“, das durch die Nicolaus-Dreyer-Straße erschlossen wird, mit insges. 34 Baugrundstücken. Arzt, Apotheke, Einkaufsmarkt und Stadtbusanbindung sind in unmittelbarer Nachbarschaft zum Baugebiet angesiedelt, ebenso sind Ortskern, Schule, Kindergarten, Freibad und Sportanlagen fußläufig in wenigen Minuten erreichbar. Die Grundstücke haben eine Größe von 655 bis 1098 m<sup>2</sup> und sind sofort bebaubar. Der Erwerb ist courtagefrei.

Beispiel:  
Grundstück 28  
Größe 825 m<sup>2</sup>  
Kaufpreis:  
45.375,- Euro



**Immobilienzentrum Stade im Zeughaus**

Friedrich Hink, Martin Meyer  
Tel. 0 41 41 / 4 90 - 205 oder 305, Fax 0 41 41 / 4 90 - 3 10



**50 GUTE GRÜNDE**

- Zukunft ◊ Stade ◊ Naturwissenschaft ◊ Ohrensen ◊ Karriere ◊ Rheinmünster
- Umweltschutz ◊ Böhlen ◊ Verantwortung ◊ Baltringen ◊ Erfolg ◊ Hamburg
- Einbeziehung ◊ Partnerschaft ◊ Technologie ◊ Frankfurt ◊ Responsible Care
- Schkopau ◊ Nachhaltigkeit ◊ Qualität ◊ Rostock ◊ Kreativität ◊ Schwalbach
- Ausbildung ◊ Düsseldorf ◊ Vielfalt ◊ Bommilitz ◊ Innovation ◊ Teutschenthal
- Teamwork ◊ Ibbenbüren ◊ Integrität ◊ Schwalbach ◊ Fortschritt ◊ Bremen
- Wissen ◊ Wesseling ◊ Stabilität ◊ Bitterfeld ◊ Nachbarschaft ◊ München
- Wachstum ◊ Ahlen ◊ Lebensqualität ◊ Rastatt ◊ Sicherheit ◊ Leuna
- Wohlstand ◊ Speyer ◊ Offenheit

**50 Jahre Dow in Deutschland**



Für die Menschen. Für die Region. Für die Zukunft.



wünscht  
den Hand-  
ballern aus  
Bützleth und  
Drochtersen  
viel Spaß  
und Erfolg!



EAB Elektro  
Anlagen Bau GmbH

Anlagentechnik  
in Perfektion

Flethstraße 29  
21663 Stade - Bützleth

Form: 0 41 46 - 90 88 - 0  
Fax: 0 41 46 - 90 89 - 50

eab@eab-stade.de  
www.eab-stade.de

Firmengruppe EAB-Stade

- > EAB Elektro-Anlagen GmbH
- > EAB Automation GmbH
- > EAB Service GmbH
- > EAB Energiekonzepte GmbH
- > EAB Verwaltungs GmbH

**FRUCHT-SERVICE**  
Fruchtvertriebs- und Transport GmbH

Mit der Frucht  
können wir alles!

[www.frucht-service-hamburg.de](http://www.frucht-service-hamburg.de)

www.beckmannic.de

## Immer ein Volltreffer

Wir erfüllen Ihre Wohnwünsche.  
Mit über 2.500 Wohnungen sind  
wir in Stade der größte Anbieter.

Unser Wohnungsangebot:  
1- bis 4-Zimmer-Wohnungen,  
Reihenhäuser und Senioren-  
wohnungen in zentraler oder  
stadtnaher Lage.

Unser Team ist für  
Sie da!

[www.wohnstaette.de](http://www.wohnstaette.de)

Teichstr. 51, 21680 Stade  
Postf. 2228, 21662 Stade  
Tel. 04141 6075-0, Fax -12  
E-Mail: [info@wohnstaette.de](mailto:info@wohnstaette.de)



**WOHNSTÄTTE  
STADE EG**  
*Wir sind für alle da*

Sparkassen-Finanzgruppe

Jetzt Riesterförderung sichern:  
Über **51%** sind möglich!\*  
Mit der Sparkassen-RiesterRente.

Alt werden lohnt sich.  
Mit der Sparkassen-Altersvorsorge.

 **Sparkasse  
Stade-Altes Land**

Sie können zwar nicht ewig jung bleiben – aber sich aufs Alter freuen. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle oder informieren Sie sich unter [www.sparkasse-stade-altes-land.de](http://www.sparkasse-stade-altes-land.de). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

\* Die Höhe der staatlichen Förderung für Ihre Vorsorge ist abhängig von Ihrem Familienstand und Ihrer Lebenssituation.